

27.

DUIJS - NEDERLANDS
LITERATUURFESTIVAL

**LEZINGEN,
GESPREKKEN EN
ONTMOETINGEN**

AACHEN
AMSTERDAM
DEN HAAG
DORMAGEN
DÜSSELDORF
KLEVE
KÖLN
KORSCHENBROICH
KREFELD
LEVERKUSEN
MEERBUSCH
MÖNCHENGLADBACH
NIEDERKRÜCHTEN
NEUSS
ROERMOND
SCHWALMTAL
STRAELEN
VENLO
WILLICH

DEUTSCH-NIEDERLÄNDISCHES
LITERATURFESTIVAL

**LESUNGEN,
GESPRÄCHE UND
BEGEGNUNGEN**

EWALD ARENZ
CHRISTIEN BRINKGREVE
JOËL BROEKAERT
MATHIJS DEEN
NORA GOMRINGER
ANNETT GRÖSCHNER
GERHARD HENSCHEL
STEFAN HERTMANS
VERENA KESSLER
FALUN ELLIE KOOS
MARIANNE LUDES
KRISTOF MAGNUSSEN
DANIEL MELLE
JOOST OOMEN
HANNS-JOSEF ORTHEIL
MARKUS ORTHS
NORA OSAGIOBARE
LUKAS RIETZSCHEL
MANIK SARKAR
ANNE SAUER
ROBERTO SIMANOWSKI
LIZE SPIT
KAROSH TAHA
SANNE VOGEL
GEERTJAN DE VUGT

LIT
ERA
RI
SCH
ERSO
MM
ER





27^{STE}
LITERAIRE
ZOMMER

04

D Liebe Literaturinteressierte,

auch im 27. Jahr bietet der Literarische Sommer/Littéraire Zomer beiderseits der Grenze eine erstklassige Mischung deutsch- und niederländischsprachiger Literaturentdeckungen. Oder in Zahlen ausgedrückt: 50 Veranstaltungen mit 30 Schriftsteller:innen in 19 Städten.

Lesungen und Gespräche mit Autor:innen bilden den Großteil des Programms, wobei sowohl bekannte Gäste eingeladen sind, wie Hanns-Josef Ortheil, Nora Gomringer, Stefan Hertmans, Lize Spit und Markus Orths, als auch junge Stimmen mit ihren Romandebüts, wie Nora Osagiobare, Falun Ellie Koos und Anne Sauer.

Manche Bücher blättern mit beeindruckenden Hauptfiguren durch die historische Bandbreite der Bundesrepublik im letzten Jahrhundert, wie Annett Gröschners *Schwebende Lasten*, Gerhard Henschels *Oma Jever* oder auch Lukas Rietzschels

Sanditz. Andere Romane stellen sich großen gesellschaftlichen Fragen und Problemen unserer Zeit: Wieso verliert man sich, als selbstbestimmte Frau, zwischen Liebe und fremden Erwartungen? Kann es so etwas wie einen schönen Tod geben? Und wie hält man Stand in einer Diktatur, die den Menschen alles nimmt? Christien Brinkgreve, Joost Oomen und Karosh Taha weben diese und andere Fragen in ihre Geschichten ein.

Auch (erzählende) Sachbücher sind wieder im Programm vertreten: Roberto Simanowski liefert eine philosophische Betrachtung der Künstlichen Intelligenz, Geertjan de Vugt widmet sich intensiv dem Fingerabdruck und Joël Broekaert erzählt eine kaleidoskopartige Weltgeschichte – anhand der Bohne. Neben ganzen Büchern und Bänden haben auch die kürzesten literarischen Formen einen Platz im Programm gefunden, auf der Short Story Night in Köln am 29.7. und beim Euregionalen Poetry Slam in Aachen am 18.7.

05

Die Hälfte der Geschichten würde gar nicht über die Grenze kommen, ohne sie: die Übersetzer:innen! Daher bietet der Literarische Sommer auch ihrer Arbeit eine Bühne, zum Beispiel am 16.7. in Krefeld, wo Autor:in Falun Ellie Koos und Übersetzerin Andrea Kluitmann gemeinsam zu Gast sind. In Führungen durch das frisch renovierte und neu eröffnete Europäische Übersetzerkollegium in Straelen kann außerdem ein Blick hinter die Kulissen des Sprachwechsels geworfen werden.

Apropos Führungen: Der Literarische Sommer wäre nicht ebenjener, ohne literarische Spaziergänge! Von Exilliteratur über historische Stadtbetrachtungen bis hin zu zeitgenössischen Stimmen und toten Dichter:innen führen Streifzüge durch Amsterdam, Düsseldorf, Aachen und über den Kölner Melatenfriedhof.

Literatur auf dem Friedhof? In der Tat – und das ist nicht der einzige Ort im Programm, an dem man das Lesen

nicht unbedingt verorten würde – der Literarische Sommer lädt ebenso in einen Privatgarten ein, aufs Schiff und in einen Schwurgerichtssaal.

Ob zu Hause, in der Nachbarstadt, kurz hinter der Grenze oder gar am Meer in Den Haag (ja, der Literarische Sommer lädt wahrhaft zum Reisen ein!) – wir wünschen einen lese- und abwechslungsreichen Sommer!

NL Beste literatuurliehebbers,

Tijdens deze zevenentwintigste editie biedt De Literaire Zomer / der Literarische Sommer aan weerszijden van de grens alweer een verrassende mix van Duitstalige en Nederlandstalige literaire vondsten aan. Of om het in cijfers uit te drukken: 50 evenementen met 30 schrijvers in 19 steden. Het grootste deel van het programma bestaat uit lezingen en auteursgesprekken, waarbij er zowel bekende gasten langskomen, zoals Hanns-Josef Ortheil, Nora Gomringer, Stefan Hertmans, Lize Spit en Markus Orth, als jonge stemmen met hun romandebuut, zoals Nora Osagiobare, Falun Ellie Koos en Anne Sauer.

Sommige boeken schetsen aan de hand van indrukwekkende hoofdfiguren een breed historisch panorama van de Bondsrepubliek in de voorbije eeuw... Zo hebben we bijvoorbeeld Boeket voor een onbekende van Annett Gröschner, Oma Jever van

Gerhard Henschel en Sanditz van Lukas Rietzschel. Andere romans buigen zich over grote maatschappelijke vragen en problemen van onze tijd. Waarom raak je als zelfstandige vrouw jezelf soms kwijt tussen de liefde en de verwachtingen van anderen? Bestaat er zoiets als een mooie dood? En hoe houd je jezelf staande in een dictatuur die je alles ontnemt? Christien Brinkgreve, Joost Oomen en Karosh Taha verweven deze en andere vragen in hun verhalen. Daarnaast staat er ook weer (verhalende) non-fictie op het programma. Roberto Simanowski geeft een filosofische kijk op kunstmatige intelligentie, Geertjan de Vugt wijdt zich intensief aan vingerafdrukken en Joël Broekaert vertelt een caleidoscopisch wereldverhaal (aan de hand van de boon!). Naast boeken en bundels hebben ook de kortste literaire vormen een plekje gekregen in het programma. Schrijf de Short Story Night in Keulen op 29 juli en de Euregionale Poetry Slam van Aken op 18 juli alvast in je agenda.

Bovendien mogen we zeker niet de vertalers vergeten. Zonder hen zouden de meeste van deze verhalen de grens niet oversteken. Daarom zet De Literaire Zomer ook hun werk in de schijnwerpers, o.a. op 16 juli in Krefeld, waar auteur Falun Ellie Koos en vertaler Andrea Kluitmann samen te gast zijn. Tijdens rondleidingen door het pas gerenoveerde en onlangs heropende Europese Übersetzerkollegium, het Europese vertalershuis in Straelen, kun je overigens een blik werpen achter de schermen van de taaltransfer.

Over rondleidingen gesproken: de Literaire Zomer zou niet compleet zijn zonder literaire wandelingen! Van exilliteratuur over historische stadsbeschouwingen tot hedendaagse stemmen en overleden dichters – alles komt aan bod tijdens wandelingen door Amsterdam, Düsseldorf, Aken en over de begraafplaats Melaten van Keulen. Literatuur op een begraafplaats? Inderdaad! En dat is niet de enige plek van het programma waar je lezen niet

meteen zou verwachten: de Literaire Zomer nodigt je ook uit in een privétuin, op een schip en in een juryrechtszaal.

Of je nu thuis bent, in een naburige stad, net over de grens of zelfs aan zee in Den Haag – de Literaire Zomer nodigt echt uit tot reizen! –, we wensen je een afwisselende zomer vol leesplezier toe!

08

Wir wünschen schöne und lese-intensive Sommermonate!
We wensen u een mooie zomer vol leesplezier!

**Ina Engelhardt und
Dr. Oliver Vogt**
EuregioKultur e.V., Projektleitung/projectleiding

Susanne Güntner
Kulturbetrieb der Stadt
Aachen

Marina Sauerland
Stadtbibliothek Aachen

Marius Zander
Literaturbüro in der
Euregio Maas-Rhein e.V.

**Barbara Hoppe-Vennen
und Walter Vennen**
Buchhandlung Schmetz
am Dom, Aachen

**Barbara Mulzer und
Sybille Deselaers**
Goethe-Institut
Amsterdam

**Roswitha Bates-Schmidt
und Ulrike Grafberger**
Literaturhaus Deutsche
Bibliothek Den Haag

**Claudia Schmidt und
Katrin Pöllnitz**
Stadtbibliothek Dormagen

Maren Jungclaus
Literaturbüro NRW e.V.
Düsseldorf

**Petra Faust und
Alexandra Tsotsalas**
Stadtbüchereien Düsseldorf

Christine Breitschopf
Kunstsammlung
Nordrhein-Westfalen

Dr. Rita Mielke
Korschenbroich liest e.V.

**Simon Hoffmann und
Kristine Günther**
Mediothek Krefeld

**Dr. Thomas Hoeps und
Marlene Jäger**
Niederrheinisches Literaturhaus Krefeld

**Bettina Schüren und
Dirk Ehlen**
Stadtbibliothek Meerbusch

Arno van Rijn
Stadtbibliothek
Mönchengladbach

**Claudia Büchel und
Helga Schwarze**
Stadtbibliothek Neuss

**Nadine Buscher und
Andrea Otten**
Bibliothek Niederkrüchten

Maaïke Frencken
Bibliorura Roermond

**Alexandra Vahlhaus und
Andrea Otten**
Bibliothek Schwalmtal

Nina Krockow
De Bibliothek Venlo

Katrin Hufschmidt
Stadtbibliothek Willich





do / 02.07.2026 / 19.30h / Aachen / Ludwig Forum

um 18 Uhr besteht die Möglichkeit einer Führung

fr / 03.07.2026 / 18.00h / Düsseldorf / Kunstsammlung NRW K20

um 17 Uhr besteht die Möglichkeit einer Kombiführung



Stefan Hertmans

Dius aus dem Niederländischen
von Ira Wilhelm

Freundschaft zwischen den beiden Männern, während sich ihre jeweiligen Leben nicht ohne Komplikationen weiterdrehen.

NL Egidius De Blaeser is kunststudent en gezegend met een enorm talent – maar ook met een niet altijd even eenvoudig, maar wel fascinerend karakter. Wanneer hij bij zijn docent Anton aanbelt en hem zijn onvoorwaardelijke vriendschap aanbiedt, is die geïrriteerd. Wat hen bindt is hun verlangen om in een andere tijd te leven – de ruimte van de polders, de sublieme schilderkunst, de schoonheid die verloren gaat. Tussen momenten van geconcentreerd werken en lange wandelingen ontstaat er een bijna ouderwets aandoende vriendschapsband tussen de twee mannen, terwijl hun respectievelijke levens zich niet zonder complicaties voortzetten.

D Egidius De Blaeser ist Kunststudent und mit einem enormen Talent gesegnet – aber ebenso mit einem nicht immer einfachen, doch faszinierenden Charakter. Als er bei seinem Dozenten Anton klingelt und ihm seine bedingungslose Freundschaft anbietet, ist dieser irritiert. Was sie verbindet, ist ihr Wunsch, in einer anderen Zeit zu leben – die Weite der Polder, die erhabene Malerei, die Schönheit, die verloren geht. Im Wechsel aus konzentriertem Arbeiten und langen Spaziergängen entwickelt sich ein fast altmodisch anmutendes Band der



Ewald Arenz Fünf, sechs, sieben, acht

D Anton, 60 Jahre alt, ist Steptänzer. Er ist zwar nicht mehr so schnell wie früher, überzeugt aber mit Erfahrung und Ausdruckskraft – wer sollte ihm also die Stelle als Choreograf am Theater streitig machen? Doch die Intendantin sieht das anders – und engagiert ausgerechnet Emma, Antons Tochter. Die Absage konfrontiert ihn mit etwas, das er nicht länger verdrängen kann: das Gefühl des Älterwerdens. Zunehmend spürt Anton die eigene Endlichkeit und fragt sich, ob er sein Leben richtig gelebt hat. Dabei kommen auch Gedanken an seine alte große Liebe Jo auf, die damals einfach verschwunden war. Emma ist es, die auf ihre Spur trifft und gemeinsam reisen Vater und Tochter nach Irland.

NL De zestigjarige Anton is tapdanser. Hoewel hij niet meer zo snel is als vroeger, overtuigt hij met ervaring en expressie – wie zou het dus in zijn hoofd



halen om hem zijn baan als choreograaf bij het theater af te pakken? Maar de intendantente denkt er anders over en biedt uitgerokend Emma, Antons dochter, de baan aan. De afwijzing confronteert hem met iets wat hij niet langer kan verdringen: het gevoel dat hij ouder wordt. Hij raakt steeds meer doordrongen van zijn eigen eindigheid en vraagt zich af of hij zijn leven wel juist heeft geleefd. Daarbij denkt hij ook terug aan zijn oude grote liefde Jo, die destijds zomaar was verdwenen. Het is Emma die haar op het spoor komt, en samen reizen vader en dochter naar Ierland.



Hanns-Josef Ortheil Matinée zum Werk des Autors

Gesamtwerk. Einen Schwerpunkt bilden seine autobiographischen Werke, in denen er auch Einblicke in sein tägliches Schreiben gibt.

NL Hanns-Josef Ortheil, geboren in 1951 in Keulen, is schrijver, pianist en hoogleraar literair schrijven en cultuurjournalistiek aan de Universiteit van Hildesheim. Met bijna 80 publicaties behoort hij al vele jaren tot de meest gelezen hedendaagse Duitse auteurs. Zijn romans zijn in meer dan twintig talen vertaald, maar ook zijn non-fictieboeken (historische en hedendaagse titels en stadspportretten) zijn zeer goed ontvangen. In gesprek met Alwin Müller-Jerina leidt de auteur langs belangrijke mijlpalen door zijn gehele oeuvre. Een belangrijk aandachtspunt zijn zijn autobiografische werken, waarin hij ook een kijkje geeft in zijn dagelijkse schrijffproces..



D Hanns-Josef Ortheil, geboren 1951 in Köln, ist Schriftsteller, Pianist und Professor für Literarisches Schreiben und Kulturjournalismus an der Universität Hildesheim. Mit fast 80 Veröffentlichungen gehört er seit vielen Jahren zu den meistgelesenen deutschen Autoren der Gegenwart. Seine Romane wurden in über zwanzig Sprachen übersetzt, daneben fanden aber auch die Sachbücher (historische und zeitgeschichtliche Titel sowie Städteporträts) großen Anklang. Der Autor führt, im Gespräch mit Alwin Müller-Jerina und anhand wichtiger Stationen durch sein



Nora Osagiobare

Daily Soap

Als sich die Wege von Frau Bodeca und Toni kreuzen, drängt sich die Frage auf: Ist das Leben nicht selbst die billigste Seifenoper?

NL Toni heeft het niet gemakkelijk: haar moeder een Zwitserse, haar vader een Nigeriaan, en haar huidskleur valt in de categorie cappuccino macchiato, geserveerd op een zachte novemberavond (volgens de officiële nationale categorisering van mensen van kleur). Haar familie wordt beheerst door obsessies en passies – voor liefde, verzekeringssoplossingen en tuinhekken. Ondertussen is het modebedrijf van mevrouw Bodeca onder vuur komen te liggen. Om de beschuldiging van racisme te weerleggen, wil ze een soapopera maken met uitsluitend zwarte acteurs. Wanneer de wegen van mevrouw Bodeca en Toni elkaar kruisen, dringt de vraag zich op: is het leven zelf niet één goedkope soapopera?

D Toni hat es nicht leicht: ihre Mutter eine Schweizerin, ihr Vater Nigerianer, ihr Hautton fällt in die Kategorie Cappuccino Macchiato, serviert an einem lauen Novemberabend (gemäß der offiziellen nationalen Kategorisierung Andersfarbiger). In ihrer Familie herrschen Obsessionen und Leidenschaften – für Liebe, Versicherungspolicen und Gartenzäune. Derweil ist das Modeunternehmen von Frau Bodeca einem veritablen Shitstorm ausgesetzt. Um den Vorwurf des Rassismus zu entkräften, plant sie eine Soap Opera mit ausschließlich schwarzen Darstellern zu produzieren.



Verena Keßler

Gym

erfundenes Kind nicht das einzige Geheimnis dieser verschwiegenen Erzählerin ist.

NL Glanzende spiegels, gespierde lichamen, ongedwongen flirtjes... voor de hoofdpersoon lijkt de nieuwe job achter de balie bij MEGA GYM fantastisch! Geen prestatiedruk, geen overuren, en een baas die een trotse feminist is. Alles zou perfect zijn, ware het niet dat ze zich tijdens het sollicitatiegesprek heeft laten verleiden tot een piepklein leugentje om haar ongetrainde lichaam te rechtvaardigen: dat ze onlangs is bevallen. Nu wil iedereen babyfoto's zien en vragen de collega's voortdurend naar 'de kleine'. Pas als bodybuilder Vick opduikt, wordt duidelijk dat een verzonnen kind niet het enige geheim is van deze geheimzinnige vertelster.

D Glänzende Spiegel, definierte Körper, legere Flirts: Der neue Job hinter dem Tresen im MEGA GYM ist perfekt für die Protagonistin. Kein Leistungsdruck, keine Überstunden, dafür einen Chef, der stolzer Feminist ist. Alles perfekt, wäre da nicht die klitzekleine Lüge, zu der sie sich im Einstellungsgespräch hat hinreißen lassen, um ihren untrainierten Körper zu rechtfertigen: Sie habe kürzlich erst entbunden. Jetzt wollen alle Babyfotos sehen und fragen ständig nach „dem Kleinen“, doch erst, als Bodybuilderin Vick auftaucht, wird klar, dass ein



Sanne Vogel

Meneertje Aus dem
Niederländischen von Christina Siever

D Meneertje ist ein Kater, dem nichts entgeht. Aufmerksam beobachtet er seine Umgebung und die Zweibeiner um ihn herum. Bei seinen Streifzügen durch die Nachbarschaft begegnet er den unterschiedlichsten Menschen, die ihm nicht nur ihre Haustüre öffnen, sondern auch ihr Herz öffnen – so etwa einer dementen alten Dame, die ihren verstorbenen Mann vermisst. Als die Menschen, bei denen Meneertje lebt, einen schmerzlichen Verlust erleiden, weiß der Kater genau, was sie brauchen.

NL Meneertje is een kater die niets ontgaat. Hij observeert zijn omgeving en de mensen om hem heen aandachtig. Tijdens zijn wandelingen door de buurt ontmoet hij de meest uiteenlopende bewoners, die niet alleen hun voordeur voor hem openen, maar ook hun hart – zoals een dementerende oude dame



die haar overleden man mist. Wanneer de mensen bij wie Meneertje woont een pijnlijk verlies lijden, weet de kater precies wat ze nodig hebben.



Mathijs Deen

Boottocht over de Maasplassen

NL Mathijs Deen schrijft non-fictie, romans en thrillers. In 2018 publiceerde hij de bundel *Over oude wegen*, waarvoor hij in Roermond de Halewijnprijs kreeg uitgereikt. Het lichtschip (2020) stond op de longlist voor de Libris Literatuurprijs. In 2022 debuteerde hij met deel één van zijn Waddenthillers: *De Hollander*. Tijdens de boottocht vertelt Mathijs Deen over zijn werk en hoe de natuur en het water hem inspireren. Ook leest hij voor uit de onlangs verschenen vijfde Waddenthiller *De visser*, met de Duits-Nederlandse rechercheur Liewe Cupido in de hoofdrol. De boottocht vertrekt vanuit het oudste gedeelte van Roermond over de rivier de Roer richting de Maasplassen.

D Mathijs Deen schreibt Sachbücher, Romane und Thriller. 2018 veröffentlichte er den Band *Über alte Wege*, für den er in Roermond mit dem Halewijn-Preis ausgezeichnet wurde. Der Schiffskoch



(2020) stand auf der Longlist für den Libris-Literaturpreis. 2022 erschien mit *Der Holländer* der erste Band seiner Waddenthiller-Reihe. Während der Bootsahrt erzählt Mathijs Deen von seiner Arbeit und davon, wie ihn Natur und das Wasser inspirieren. Außerdem liest er aus dem in den Niederlanden kürzlich erschienenen fünften Waddenthiller *De visser* vor, in dem der deutsch-niederländische Ermittler Liewe Cupido wieder ermittelt. Die Bootsahrt startet im ältesten Teil von Roermond und führt über den Fluss Roer in Richtung der Maasplassen.



Mathijs Deen

Die Lotsin aus dem Niederländischen
von Andreas Ecke

die die Anthropocene auf die Elbe gesteuert hat, kommen Zweifel auf.

NL Een gezamenlijke oefening van Nederlandse, Duitse en Deense grenswachten bij Helgoland is nauwelijks begonnen of er komt een noodoproep binnen. Een Amerikaans onderzoeksschip dat van Groenland onderweg is naar Kiel: een van de meevarende wetenschappers is vermist. Na een vruchteloze zoektocht komt Xander Rimbach, dienstdoende rechercheur bij de Bundespolizei See aan boord van de Anthropocene. Alles wijst erop dat de klimaatonderzoekster, die al jaren te kampen had met depressies, overboord is gesprongen. Maar als Rimbachs collega Liewe Cupido een berichtje krijgt van de loods die de Anthropocene de Elbe op geloodst heeft, komt het onderzoek op gang.

D Kaum hat vor Helgoland eine Übung des niederländischen, deutschen und dänischen Grenzschutzes begonnen, geht bei der Küstenwache ein Notruf ein. Eine Klimaforscherin, die an Bord der Anthropocene auf dem Weg von Grönland nach Kiel war, wird vermisst. Nach vergeblicher Suche führt Xander Rimbach, Ermittler der Bundespolizei See, Verhöre auf dem Forschungsschiff. Alles deutet darauf hin, dass die Wissenschaftlerin, die seit Jahren an Depressionen litt, willentlich über Bord gegangen ist. Doch als Kommissar Liewe Cupido eine Nachricht der Lotsin erhält,



Kristof Magnusson

Reise ans Ende der Geschichte

Dreiser. Denn für seinen großen Coup gibt es keine bessere Tarnung als einen international gefeierten Dichter.

NL Begin jaren negentig. De wereld ziet er rooskleurig uit en Jakob Dreiser zit er middenin: de jonge dichter wordt in Rome gehuldigd voor zijn werk, de Koude Oorlog is eindelijk voorbij en de Russische ambassade geeft een tuinfeest met Krim-champagne en pierogi. Dieter Germeshausen daarentegen kan nauwelijks geloven hoeveel pech hij heeft. Jarenlang was hij medewerker van de geheime dienst en dubbelspion, nu moet hij dringend onderduiken. En dat uitgerekend nu hij voor het eerst verliefd is. Germeshausen heeft een plan nodig, zoveel is zeker. En hij heeft Jakob Dreiser nodig. Want er is geen betere dekmantel voor zijn grote coup dan een internationaal gevierde dichter.

D Anfang der 90er Jahre ist die Welt eine Verheißung und Jakob Dreiser mit-tendrin: Der junge Dichter wird in Rom für sein Werk gefeiert, der Kalte Krieg ist endlich Geschichte und die russische Botschaft lädt zum Gartenfest mit Krimsekt und Piroggen. Dieter Germeshausen dagegen kann sein Pech kaum fassen. Jahrelang war er Geheimdienstmitarbeiter und Doppelagent, nun muss er dringend untertauchen. Ausgerechnet jetzt, wo er zum ersten Mal verliebt ist. Germeshausen braucht einen Plan, so viel steht fest. Und er braucht Jakob



Falun Ellie Koos und Übersetzerin Andrea

Kluitmann

Zähe Hunde / Rouwdouwers

aus dem Niederländischen von
Andrea Kluitmann

D Ada und ihr Bruder Broos wachsen im Wohnmobil ihres Vaters auf, eines verbitterten Gärtners, der bei den Kindern geraderücken will, was die Mutter bei der Erziehung verbockt hat. Er prägte seinen Kindern ein, dass die Welt gnadenlos ist und sie sich dagegen wappnen müssen. Seine Lebenslektionen haben sich tief in Ada eingegraben, ebenso wie die obsessive Arbeitsmoral ihres Vaters. Aber Ada entfernt sich von ihrem Umfeld, beginnt ein Kunststudium, kehrt jedoch auch diesem bald desillusioniert den Rücken und zieht sich in eine Waldhütte in Galizien zurück. Dort in der rauen Natur beginnt ihre Vergangenheit sie einzuholen.

NL Ada is samen met haar broer Broos opgegroeid in de stacaravan van hun



vader, een verbitterde hovenier die recht wilde schoppen wat door moedervingers krom was geaaid. Hij prentte zijn kinderen in dat de wereld keihard is, en dat ze zich er tegen moeten wapenen. Dit staat diep in Ada's ruggengraat gekerfd, net als de obsessieve werkeethiek van haar vader. Maar Ada neemt afstand van haar omgeving, begint een kunstopleiding, keert daar echter al snel gedesillustioneerd de rug toe en trekt zich terug in een boshut in Galicia. Daar, midden in de ruige natuur, begint haar verleden haar in te halen.



Euregionales Poetry Slam Finale

D Poetry Slam – der Dichterwettbewerb hat seit den 80er Jahren von Chicago aus die Welt erobert, und auch im Dreiländereck gibt es eine lebendige Spoken-Word-Szene. Beim Euregionalen Poetry Slam Finale kommt die crème de la crème erfrischender Wortkünstler. innen aus Belgien, Deutschland und den Niederlanden zusammen. Die mehrsprachige Veranstaltung bringt Poet:innen mit ihren Kurztexten auf die Bühne und zeigt, wie unterschiedlich, treffsicher, lyrisch und frisch Poetry Slam auf den verschiedenen Seiten der Grenze definiert wird. Geslammt wird in der Muttersprache, die Übersetzungen laufen parallel mit. Welche sechs Slammer:innen gegeneinander antreten, wird im Juli bekanntgegeben.

NL Poetry Slam – de dichterswedstrijd heeft sinds de jaren 80 vanuit Chicago de wereld veroverd en ook in



het Drielandenhoek is er een levendige spoken word-scene. Tijdens de Euregionale Poetry Slam-finale komt de crème de la crème van verfrissende woordkunstenaars uit België, Duitsland en Nederland bijeen. Het meertalige evenement brengt dichters met hun korte teksten op het podium en laat zien hoe verschillend, treffend, lyrisch en fris Poetry Slam aan de verschillende kanten van de grens wordt gedefinieerd. Er wordt geslamd in de moedertaal, de vertalingen lopen parallel mee. Welke zes slammers het tegen elkaar opnemen, wordt in juli bekendgemaakt



Markus Orths Die Enthusiasten

was Erzählen kann und was menschengemachte Kunst ist.

NL Een fervent liefhebber van Laurence Sterne op een avontuurlijke zoektocht naar het vermeende tiende deel van Tristram Shandy, een deeltjesfysica die door kilometerdikke rotswanden heen deeltjes van donkere materie probeert te ontwaren, een bioscoopfanaat die maffe experimentele films bedenkt, een stadje uit Noord-Engeland en een man die uitsluitend antwoord geeft op vragen die nooit gesteld zijn geweest – wat hebben die nou gemeen? Ze komen allemaal voor in *Die Enthusiasten* (De enthousiastelingen), een roman die de grenzen aftast van wat verhalen kunnen vertellen en die onderzoekt wat kunst gemaakt door mensen precies is. n roman die de grenzen aftast van wat verhalen kunnen vertellen en die onderzoekt wat kunst gemaakt door mensen precies is.

D Was haben ein besessener Laurence-Sterne-Fan auf der abenteuerlichen Jagd nach dem angeblichen zehnten Band von Tristram Shandy, eine Teilchenforscherin, die abgeschirmt von kilometerdicken Felswänden versucht, Dunkle-Materie-Teilchen zu erlauschen, ein Kino-Enthusiast, der abgefahrene Experimentalfilme ausheckt, eine nord-englische Kleinstadt und ein Mann, der ausschließlich auf nie dagewesene Fragen antwortet, gemeinsam? Sie kommen in *Die Enthusiasten* vor, einem Roman, der die Grenzen dessen auslotet,



Marianne Ludes Trio mit Tiger

jeder, selbst illegaler Hilfeleistung, bereit. Aber kann das Ehepaar einem Nationalsozialisten trauen?

NL Amsterdam, 1942: Al vijf jaar, sinds de propagandatentoonstelling 'Entartete Kunst' (Ontaarde kunst) in München, leven Max en Mathilde Beckmann in ballingschap. Tijdens ontmoetingen met vrienden en uitstapjes naar zee probeert het paar te vergeten dat Nederland hun sinds de intocht van de Duitsers nauwelijks nog rust en bestaanszekerheid biedt. Beckmanns artistieke werk wordt ondersteund door de Duitse kunsthistoricus Erhard Göpel, die bij de Sonderauftrag Linz werkzaam is. Hij moet schilderijen verzamelen voor een kunstmuseum dat Hitler in het leven wil roepen. Göpel is een vurige bewonderaar van Beckmanns werk en is tot elke vorm van hulp bereid, zelfs illegale. Maar kan het echtpaar een nationaalsocialist wel vertrouwen?

D Amsterdam, 1942: Schon fünf Jahre, seit der Propagandaausstellung »Entartete Kunst« in München, leben Max und Mathilde Beckmann im Exil. Bei Treffen mit Freunden und Ausflügen ans Meer versucht das Paar zu vergessen, dass ihnen Holland seit dem Einmarsch der Deutschen kaum noch Ruhe und Auskommen bietet. Beckmanns Schaffen wird unterstützt durch den deutschen Kunsthistoriker Erhard Göpel, der für die Sonderkommission Linz tätig ist. Er soll Bilder für ein von Hitler geplantes Kunstmuseum zusammentragen. Göpel ist glühender Verehrer Beckmanns und zu



Gerhard Henschel Oma Jever

D Zwei Weltkriege, ab und zu Inflation, die erste Waschmaschine, die Mondlandung, die Geburt des Internets: Oma Jever, geboren 1906, gestorben 1996, hat einiges erlebt. Ihre überraschende Lebensgeschichte ist zugleich die Geschichte eines gelinde gesagt ereignisreichen Jahrhunderts, in dem Oma Jever Kinder großzog, Enkel betreute, Gäste bewirtete, Krisen meisterte und dabei stets den Herd im Blick behielt, um die knusprigsten Schollenfilets zu braten.

NL Twee wereldoorlogen, af en toe inflatie, de eerste wasmachine, de maanlanding, de geboorte van het internet: Oma Jever, geboren in 1906, overleden in 1996, heeft heel wat meegemaakt. En haar verrassende levensverhaal is tegelijkertijd het verhaal van een, op zijn zachtst gezegd, veelbewogen eeuw, waarin Oma Jever kinderen grootbracht, voor kleinkinderen zorgde, gasten



ontving en crisissituaties te boven kwam – en daarbij steeds het fornuis in de gaten hield, om heerlijk krokante scholfilets te bakken.



Short Story Night mit Manik Sarkar und vier weiteren Autor.innen

D Seit 2021 veranstaltet der Kölner Land in Sicht e.V. die Short Story Night: zu Gast sind jedes Mal fünf Autor.innen mit je einer Kurzgeschichte im Gepäck. In Kooperation mit dem Literarischen Sommer ist auch in diesem Jahr wieder ein niederländischsprachiger Schriftsteller auf der Bühne im Rheinauhafen zu hören: Manik Sarkar ist zu Gast mit einer extra für den Abend übersetzten Kurzgeschichte. Außer ihm lesen unter anderem Muri Darida, Olivia Wenzel und Ronja von Rönne. Das komplette Programm auf www.shortstorynight.de.

NL Sinds 2021 organiseert de Keulse vereniging Land in Sicht e.V. Short Story Nights: telkens zijn vijf auteurs te gast, elk met een kort verhaal in hun bagage. In samenwerking met de Literaire Zomertaat ook dit jaar weer een Nederlandstalige auteur op het podium in de haven



van Rheinauhafen: Manik Sarkar is te gast met een speciaal voor deze avond vertaalde korte verhaal. Naast hem zullen er nog Muri Darida, Olivia Wenzel en Ronja von Rönne voorlezen. Je kunt het volledige programma bekijken op www.shortstorynight.de.



Toine Heijmans

Irrfahrt/Op zee aus dem Niederländischen von Ilja Braun

NL Een vader neemt zijn zevenjarige dochter mee op een zeiltocht, in twee dagen van Noord-Denemarken naar Nederland. Afgezonderd van de rest van de wereld horen ze meer dan ooit bij elkaar en op zee, alleen met de golven en de wind, is het dagelijkse leven ver weg. Het water klotst zachtjes tegen de scheepszijde, mijn dochter slaapt vredig in haar kooi. Alles lijkt in orde. Totdat er iets gebeurt wat hun leven totaal op zijn kop zet.

D Ein Vater nimmt seine siebenjährige Tochter mit auf einen Segeltörn. In zwei Tagen wollen sie von Dänemark bis in die Niederlande segeln. Abgeschieden vom Rest der Welt, gehören sie mehr denn je zusammen und draußen auf hoher See, allein mit den Wellen und dem Wind ist der Alltag weit weg. Das Wasser schlägt sanft gegen die Bordwand, die Tochter schläft friedlich in ihrer Koje. Alles scheint gut. Bis etwas passiert, das ihr Leben völlig auf den Kopf stellt.



Joost Oomen

Ein volles Leben/Het paradijs van slapen aus dem Niederländischen von Lisa Mensing

hat. Und zum ersten Mal beginnt Theo sich zu fragen, ob der Mensch nicht nur ein schönes Leben, sondern auch einen schönen Tod verdient hat.

NL Theo Engel werkt als euthanasiearts en dient mensen die ondraaglijk en uitzichtloos lijden de verlossende injectie toe. Maar het beroep eist zijn tol; Theo kampt met depressies. Op een dag ontvangt hij een brief: daarin vraagt Gerrit Blauw, een volkomen gezonde man, hem om euthanasie, omdat hij zijn leven als voltooid beschouwt. Om de arts te overtuigen, vertelt Gerrit over de schoonheid die zijn leven heeft vervuld, over zijn werk voor het theater en over zijn grote liefde Saartje, voor wie hij ooit zelfs een giraf naar een eiland in de Noordzee heeft laten verschepen. En voor het eerst begint Theo zich af te vragen of de mens niet alleen een mooi leven, maar ook een mooie dood verdient.

D Theo Engel ist als Sterbehilfearzt tätig und verabreicht Menschen, die unzumutbar und ausweglos leiden, die erlösende Spritze. Doch der Beruf zehrt an ihm, Theo kämpft mit Depressionen. Eines Tages erhält er einen Brief: Darin bittet ihn Gerrit Blauw, ein vollkommen gesunder Mann um Sterbehilfe, da er sein Leben für vollendet hält. Um den Arzt zu überzeugen, erzählt Gerrit von der Schönheit, die sein Leben erfüllt hat, von seiner Arbeit für das Theater, und von seiner großen Liebe Saartje, für die er einmal sogar eine Giraffe auf eine Nordseeinsel verschifft



Anne Sauer Im Leben nebenan

D Eines Morgens erwacht Toni nicht wie gewohnt neben ihrem langjährigen Freund im kleinen Schlafzimmer, zu ihrer Verwunderung ist sie in einer großzügig geschnittenen Wohnung. Alles hell, ordentlich, teuer eingerichtet. Und der Blick aus dem Fenster? Seltsam vertraut. Antonia versteht: Sie ist wieder im Dorf ihrer Kindheit. Nach und nach erfährt sie, dass sie hier ein beschauliches Leben führt, bürgerlich geordnet, mit Auto vor der Tür, Schwiegermutter nebenan und Kind auf dem Schoß. Kind auf dem Schoß? Antonia kommt aus dem Staunen nicht mehr heraus. Ist das etwa ihr Baby? Und der Vater dazu? Offenbar ihre erste große Liebe – ein Mann, den sie nie ganz vergessen konnte.

NL Op een ochtend ontwaakt Toni niet zoals gewoonlijk in haar kleine slaapkamer, naast de man met wie ze al jaren samen is; tot haar verbazing bevindt ze



zich in een woning van ruime afmetingen. Alles licht, netjes en duur ingericht. En het uitzicht vanuit het raam? Vreemd vertrouwd. Het begint Antonia te dagen: ze is terug in het dorp van haar kindertijd. Beetje bij beetje komt ze erachter dat ze hier een rustig leven leidt, burgerlijk geordend, met een auto voor de deur, haar schoonmoeder als buurvrouw en een kind op schoot. Een kind op schoot? Antonia begrijpt er niets meer van. Is dat soms haar baby? En de vader dan? Blijkbaar haar eerste grote liefde – een man die ze nooit helemaal uit haar hoofd heeft kunnen zetten.

Lukas Rietzschel Sanditz

D Sanditz, eine Kleinstadt am Rande der Republik. Hier leben alte Offiziere, Bürgerrechtler, Orgelbauer, Fliesen-sammler, Lokaljournalistinnen, selbst-ernannte Widerständler, Träumerinnen, Frührentner, Kinder, Liebespaare, verhuschte Archivare und die Familie Wenzel. Der Roman verwebt die Erzählung der Familie und der Sanditzer Stadtbewohner zu einem Panorama deutscher Geschichten – vom Ende der DDR bis in die jüngste Gegenwart, vom Besetzen der örtlichen Stasi-Zentrale bis zum Kampf eines Freiwilligen in der Ukraine, vom Abrackern auf westdeutschen Baustellen bis zum isolierten Inseldasein während der Corona-Epidemie.

NL Sanditz, een stadje aan de rand van de Republiek. Hier wonen oude officieren, burgerrechtenactivisten, orgelbouwers, tegelverzamelaars, regioreporters,



zelfbenoemde verzetsstrijders, dromers, vervroegd gepensioneerden, kinderen, verliefde stellen, schuwe archivariissen en de familie Wenzel. De roman verweeft het verhaal van de familie en van de inwoners van Sanditz tot een panorama van de Duitse geschiedenis – van het einde van de DDR tot het recente heden, van de bezetting van het plaatselijke Stasi-hoofdkwartier tot de strijd van een vrijwilliger in Oekraïne, van het zwoegen op West-Duitse bouwerven tot het geïsoleerde eilandbestaan tijdens de coronapandemie.



Lize Spit

Autobiografie meines Körpers/ Autobiografie van mijn lichaam

aus dem Niederländischen von
Helga van Beuningen

NL Van buitenaf gezien lijkt het een heel gewone jeugd in een klein Belgisch dorpje in de jaren negentig. Maar Lizes moeder is alcoholiste en haar vader onvoorspelbaar; Lizes jeugd wordt gekenmerkt door angsten en emotioneel misbruik. Ze kan met niemand over haar problemen praten. Wat onuitgesproken blijft, dringt zich in haar lichaam. Wanneer haar moeder ongeneeslijk aan kanker lijdt, zoekt de dochter eindelijk het gesprek. Waarom is het zo moeilijk om openlijk met je eigen familie te praten?

D Von außen sieht es aus wie eine ganz gewöhnliche Kindheit in einem kleinen belgischen Dorf in den Neunzigerjahren. Doch Lizes Mutter ist alkoholkrank und ihr Vater unberechenbar, Lizes Aufwachsen geprägt von Ängsten und emotionalem Missbrauch. Über ihre Probleme kann sie mit niemandem sprechen. Was ungesagt bleibt, schreibt sich in ihren Körper ein. Als ihre Mutter unheilbar an Krebs erkrankt, sucht die Tochter endlich das Gespräch. Warum ist es so schwer, mit der eigenen Familie offen zu sprechen?



Nora Gomringer

Am Meerschwein übt das Kind den Tod

achter, haar bibliotheek, haar onbehagen. Nora Gomringer schrijft over haar overleden moeder, als een dochter die haar mist, als een boze vrouw, als een verstomde dichteres, en ze verbaast zich erover hoe weinig ze kan bezweren. Ze schrijft over haar veelzijdige moeder en over de wijsheid en humor die ze bezat, en over dat voorval met de cavia.

D Sie hinterlässt drei Kinder und einen Bindestrich. Sie hinterlässt ihre Freundinnen, ihre Bibliothek, ihr Unbehagen. Nora Gomringer schreibt ihrer Mutter hinterher als vermissende Tochter, als wütende Frau, als verstummte Dichterin und wundert sich, wie wenig sie sich beschwören lässt. Sie schreibt über ihre mannigfaltige Mutter, deren Weisheit und Komik und über die Sache mit dem Meerschweinchen.

NL Ze laat drie kinderen achter en een koppelteken. Ze laat haar vriendinnen



Roberto Simanowski

Sprachmaschinen –

Eine Philosophie der künstlichen Intelligenz

D Für die Philosophie gehört die Sprache zu den vornehmsten und wichtigsten menschlichen Eigenschaften und ist entscheidend für die Freiheit und Souveränität, mit denen Menschen ihr Leben führen. Was aber geschieht, wenn Sprachmaschinen die Welt erklären, Werte vermitteln und dem Menschen das Denken abnehmen? Und wer hat eigentlich in wessen Auftrag die Sprachmaschinen erzogen? Der Kulturwissenschaftler und Medienphilosoph Roberto Simanowski geht diesen und weiteren Fragen nach und erforscht, wie die neue Technik die Situation des Menschen subtil, aber enorm folgenreich verändern wird.

NL Volgens de filosofie behoort taal tot een van de voornaamste menselijke eigenschappen en is die bepalend voor de vrijheid en soevereiniteit waarmee mensen hun leven leiden. Maar wat gebeurt er wanneer taalmodellen de



wereld gaan verklaren, waarden overbrengen en de mens van zijn denkvermogen beroven? En wie heeft eigenlijk die taalmodellen opgevoed, en in wiens opdracht? Cultuurwetenschapper en mediafilosoof Roberto Simanowski gaat op zoek naar antwoorden op deze en andere vragen en onderzoekt hoe de nieuwe technologie het leven van de mens subtil, maar erg ingrijpend zal veranderen.

Joël Broekaert

Die Weltgeschichte in

zwölf Bohnen/De

wereldgeschiedenis in

twaaif bonen

aus dem Niederländischen von Bärbel Jänicke

D Einen besonders glamourösen Ruf hat die uralte Kulturpflanze zwar nicht, doch über die Bohne gibt es so einige Geschichten zu erzählen. Der italienische Schriftsteller Umberto Eco behauptete sogar, dass Bohnen unsere Zivilisation gerettet hätten. Die Hülsenfrucht hat Revolutionen ausgelöst, den Aufstieg von Imperien ermöglicht, Freiheitskämpfe symbolisch begleitet, die Globalisierung befeuert und die Genetik begründet. Und auch für eine nachhaltigere Zukunft lohnt es sich, auf die Wunderpflanzen zu setzen. In dreizehn frisch zubereiteten Kapiteln stellt Joël Broekaert das uralte und unterschätzte Gewächs ins Zentrum der Geschehnisse.

NL Een heel sexy reputatie hebben ze niet, toch zijn er over de bescheiden



boon talloze verhalen te vertellen. De Italiaanse schrijver Umberto Eco stelde zelfs dat bonen onze beschaving gered hebben. De peulvrucht heeft revoluties teweeggebracht, de opkomst van rijken mogelijk gemaakt, vrijheidsstrijd symbolisch begeleid, de globalisering aangewakkerd en de basis gelegd voor de genetica. Ook voor een duurzamere toekomst loont het de moeite om op deze wonderplanten in te zetten. In dertien frisse hoofdstukken stelt Joël Broekaert deze eeuwenoude en ondergewaardeerde plant centraal.



Geertjan de Vugt

Der Wunsch zu verschwinden. Über Fingerabdrücke/Fonkelro- zen. Over vingerafdrukken

aus dem
Niederländischen von Lisa Mensing

Ärztin, die aus Virginia Woolfs Fingern
gelesen haben wollte: „Ich glaube, Virgi-
nia Woolf ist gestört.“

NL De vingerafdruk is de plek waar
persoonlijke identiteit ontstaat, en is even
uniek als raadselachtig. De geschiede-
nis ervan is een droomachtige parade
van goochelaars, detectives, genieën,
charlatans, wetenschappers, handlezers,
kunstenaars en bureaucraten. Het boek
combineert fictie en non-fictie, maatschap-
pelijke, filosofische en kunsthistorische the-
ma's rond vingerafdrukken. Het gaat over
de Boheemse arts die als eerste grondig
onderzoek deed naar vingerafdrukken,
en over hoe deze van belang werden
voor contracten en in de criminologie.
Maar ook over die arts die de vingers van
Virginia Woolf wilde lezen: „Ik denk dat
Virginia Woolf gestoord is.“

D Der Fingerabdruck steht für persönliche
Identität und ist ebenso einzigartig wie
rätselhaft. Seine Geschichte ist eine traum-
hafte Parade aus Magiern, Detektiven,
Genies, Scharlatanen, Wissenschaftlern,
Handlesern, Künstlern und Bürokraten. Das
Buch verbindet Fakten und Erzählungen,
soziale, philosophische und kunsthistori-
sche Themen rund um den Fingerabdruck.
Es erzählt von dem böhmischen Mediziner,
der sich als Erster eingehend mit dem
Fingerabdruck beschäftigt hat, und davon,
wie er für Verträge und in der Kriminologie
interessant wurde. Aber auch von jener



Daniel Mellem

Einstein im Bade

Doch zwischen Schlichtungsversuchen und
dem Bemühen, es allen Gästen recht zu
machen, entgleitet Kleeberger nach und
nach die Kontrolle über sein Hotel.

NL Directeur Kleeberger leidt al decen-
nialang Hotel Rastender Kranich in een
rustig kuuroord. Maar de rust in Bad
Nauheim dreigt verstoord te worden
wanneer in 1920 de bijeenkomst van de
Duitse natuuronderzoekers ophanden is.
De nieuwe relativiteitstheorie heeft de we-
enschappelijke gemeenschap verdeeld,
en de twee grootste tegenstanders, Albert
Einstein en Philipp Lenard, verblijven
uitgerekend in Hotel Rastenden Kranich.
Kleeberger ruikt een kans: zou het geen
geweldige reclame voor zijn verouderde
hotel zijn als hij erin slaagde hun geschil te
beslechten? Maar terwijl hij bemiddelings-
pogingen onderneemt en intussen zijn best
doet om het alle hotelgasten naar de zin te
maken, verliest Kleeberger geleidelijk aan
de controle over zijn hotel.

D Direktor Kleeberger führt seit Jahrzehnten
das Hotel Rastender Kranich in einen
beschaulichen Kurort. Doch die Ruhe in
Bad Nauheim droht gestört zu werden,
als 1920 die Versammlung Deutscher
Naturforscher ansteht. Die neue Relati-
vitätstheorie hat die wissenschaftliche
Gemeinde gespalten, und die beiden
ärgsten Kontrahenten Albert Einstein
und Philipp Lenard sind ausgerechnet im
Rastenden Kranich einquartiert. Kleeber-
ger wittert eine Chance: Wäre es nicht die
beste Werbung für sein veraltetes Hotel,
wenn er den Streit dort schlichten würde?



Karosh Taha Gulistan

D Wie soll man nicht dem Wahn verfallen angesichts einer Diktatur, die Wahrheiten verdreht und nichts kennt als die Sprache der Gewalt? Gulistan lebt mit ihrem Mann Çiya in einem Land, das sie anfeindet für ihre Sprache, ihr Denken, ihr ganzes Sein. Unter dem diktatorischen Regime Saddam Husseins werden sie als Kurden verfolgt. Als Çiya verschwindet, begibt Gulistan sich auf die Suche nach ihm. Schließlich begegnet sie ihm im Getümmel einer Versammlung wieder – in der Uniform des Diktators, als dessen Doppelgänger. Gulistan wird verhaftet und verliert zunehmend den Verstand, doch ihre Widerstandskraft wächst, nicht erst, als sie von ihrer Schwangerschaft erfährt.

NL Hoe kun je níet ten prooi vallen aan waanzin als je oog in oog staat met een dictatuur die waarheden verdraait en niets anders kent dan de taal van



geweld? Gulistan leeft samen met haar man Çiya in een land dat hen vijandig bejegt vanwege hun taal, hun manier van denken, hun hele manier van zijn. Als Koerden worden ze onder het diktatoriale regime van Saddam Hoessein vervolgd. Wanneer Çiya verdwijnt, gaat Gulistan naar hem op zoek. Uiteindelijk komt ze hem tegen in het gewoel van een bijeenkomst – in het uniform van de dictator, als diens dubbelganger. Gulistan wordt gearresteerd en raakt steeds meer haar verstand kwijt, maar haar weerstand groeit, vooral als ze ontdekt dat ze zwanger is.

Christien Brinkgreve Beladen huis/Ein Versuch, meine Liebe zu ordnen aus dem Niederländischen von Lisa Mensing

NL Na de dood van haar man staat Christien Brinkgreve in een huis vol gezamenlijke herinneringen. Er is verbondenheid, professioneel succes, gezinsgeluk, maar ook het besef dat ze zichzelf in het huwelijk kwijtgeraakt is. Ze begint het huis op te ruimen en wat een uiterlijke routine lijkt, zet ook een innerlijke beweging in gang: ze kijkt terug – op haar leven, haar huwelijk, haar rol in het gezin en in de wereld. Wat blijft erover van de gezamenlijke decennia? Wie was ze in de relatie, wie is ze zonder die relatie? En hoe kan het dat ze zich als zelfstandige vrouw heeft verloren tussen liefde en verwachtingen van anderen?

D Nach dem Tod ihres Mannes steht Christien Brinkgreve in einem Haus voller gemeinsamer Erinnerungen. Da sind Verbundenheit, beruflicher Erfolg, Familienglück, aber auch die



Erkenntnis, sich in der Ehe verloren zu haben. Sie beginnt im Haus auf- und umzuräumen und was wie eine äußere Routine erscheint, stößt auch eine innere Bewegung an: sie blickt zurück – auf ihr Leben, ihre Ehe, ihre Rolle in der Familie und in der Welt. Was bleibt von den gemeinsamen Jahrzehnten? Wer war sie in der Beziehung, wer ist sie ohne sie? Und wie kann es sein, dass sie sich als selbstbestimmte Frau zwischen Liebe und fremden Erwartungen verloren hat?



D Hanna Krause war Blumenbinderin, bevor das Leben sie zur Kranführerin machte. Sie hat zwei Revolutionen, zwei Diktaturen, zwei Weltkriege, zwei Demokratien, den Kaiser und andere Führer erlebt. Inmitten von Armut und Krisen hat sie sechs Kinder geboren und zwei davon nicht begraben können. Nachdem ihr Blumenladen längst Geschichte war, hatte Hanna als Kranführerin in einem Magdeburger Schwermaschinenbaubetriebes einen guten Überblick auf die Beziehungen der Menschen zehn Meter unter ihr und starb rechtzeitig, bevor sie die Welt nicht

Annett Gröschner

Schwebende Lasten/Boeket voor een onbekende uit het Duits van Ralph Aarnout

mehr verstand. Hanna Krause blieb bis zu ihrem Tod eine, die das Leben nimmt, wie es kommt. Ihr einziges Credo: anständig bleiben.

NL Hanna Krause was bloembinderster voordat het leven een kraanmachiniste van haar maakte. Ze heeft twee revoluties, twee dictaturen, twee wereldoorlogen, twee democratieën, de keizer en andere leiders meegemaakt. Te midden van armoede en crisissituaties heeft ze zes kinderen op de wereld gezet en twee van hen niet kunnen begraven. Nadat haar bloemenwinkel al lang tot het verleden behoorde, had Hanna als kraanmachiniste in een machinebouwbedrijf in Magdeburg een goed overzicht over de menselijke verhoudingen tien meter onder haar – en ze stierf net op tijd, voordat ze de wereld niet meer begreep. Hanna Krause bleef tot aan haar dood iemand die het leven nam zoals het kwam. Haar enige credo was: fatsoenlijk blijven.



1. AACHEN
2. AMSTERDAM
3. DEN HAAG
4. DORMAGEN
5. DÜSSELDORF
6. KLEVE
7. KÖLN
8. KORSCHENBROICH
9. KREFELD
10. LEVERKUSEN
11. MEERBUSCH
12. MÖNCHENGLADBACH
13. NIEDERKRÜCHTEN
14. NEUSS
15. ROERMOND
16. SCHWALMTAL
17. STRAELEN
18. VENLO
19. WILlich



Weitere Informationen / meer informatie

Eintrittspreise

Einzelpreis pro Veranstaltung: 12€ / 6€ ermäßigt*

Festivalkarte 2026: 40€ / 25€ ermäßigt* zzgl. 1€/Veranstaltung (Reservierung erforderlich)

Die Festivalkarte gilt für alle Veranstaltungen, ausgenommen der literarischen Spaziergänge in Aachen, Amsterdam, Düsseldorf und Köln, sowie der Short Story Night in Köln

Literarische Spaziergänge und Bootsfahrt: je 17€

Kartenreservierung:

Online: www.literarischer-sommer.eu
per mail: tickets@literaire-zomer.eu
per Telefon: +49 (0)163 9275658

*ermäßigter Eintritt gilt für Schüler:innen, Studierende, Gäste mit Schwerbehindertenausweis und deren Begleitperson.

Entreeprijzen

Prijs per lezing: 12€ / 6 € met korting*

Festivalkaart 2026: 40€ / 25€ met korting* plus 1€/lezing (reservering vereist)
De Festivalkaart is geldig voor alle evenementen met uitzondering van de literaire wandelingen in Aken, Amsterdam, Düsseldorf en Keulen en de Short Story Night in Keulen.

Literaire wandelingen en boottocht: 17€

Kaartenreservering:

online: www.literaire-zomer.eu
via mail: tickets@literaire-zomer.eu
via telefoon: +49 (0)163 9275658

*korting geldt voor scholieren, studenten, gasten met een gehandicaptenpas en hun begeleider.

Hinweise zu Veranstaltungen / informatie over evenementen

Deutsch



Duits

Niederländisch



Nederlands

Zweisprachig



Tweetalig

Außenveranstaltung



Open Air evenement

Rollstuhlzugang



Rollstoeltoegang

Rollstuhlzugang + WC



Rollstoeltoegang + WC



sa / 18.07.2026 / 15.00 – 17.30 h / Aachen
sa / 22.08.2026 / 15.00 – 17.30h / Aachen



Literarischer Spaziergang / Literaire wandeling

mit Stefan Wieczorek, Klára Hůrková und
Christoph Wenzel

NL Naast inkijkjes in het levendige literaire wereldje van de Aken werpen teksten van hedendaagse auteurs een nieuw licht op de stad. Met een bezoek in het literatuurcafé wordt naar een van de nieuwste literaire podia van Aken, gekeken, maar ook de deels verrassende literaire geschiedenis van de stad zal aan bod komen. De rondleiding wordt geleid door literatuurwetenschapper en vertaler Stefan Wieczorek en begeleid door een schrijver, op 18 juli door Klára Hůrková, op 22 augustus door Christoph Wenzel.

D Neben Einblicken in die lebendige Literaturszene vor Ort ermöglichen Texte von Gegenwartsautor.innen neue Perspektiven auf die Stadt. Mit einem Besuch des neuen Literaturcafés wird eine der neusten literarischen Wirkungsstätten Aachens vorgestellt, aber auch die teils überraschende Literaturgeschichte der Stadt bleibt nicht unerwähnt. Der Rundgang wird geführt vom Literaturwissenschaftler und Übersetzer Stefan Wieczorek und begleitet von Schriftsteller.innen der Region, am 18.7. von Klára Hůrková, am 22.8. von Christoph Wenzel.



D Wie sah es in der Altstadt in der Mitte des 19. Jahrhunderts aus? Wie behaupteten sich die zurückgebliebenen Frauen im Ersten Weltkrieg zwischen Kindern, Aufrechterhaltung von Betrieben und Sorge um ihre an der Front kämpfenden Männer im Ersten Weltkrieg und wie lebte man im zerstörten Düsseldorf am Ende des Zweiten Weltkriegs? Wie erlebten die Menschen die legendäre Industrie-, Gewerbe- und Kunstausstellung, die zur Jahrhundertwende am Rhein stattfand? Die Tour lädt zu einer literarischen Zeitreise durch das historische Düsseldorf ein.

Literarischer Spaziergang | Littéraire wandeling

Düsseldorf historisch mit Maren Jungclaus
(Literaturbüro NRW)

NL Hoe zag de oude binnenstad er halverwege de 19e eeuw uit? Hoe hielden de achtergebleven vrouwen het vol tijdens de Eerste Wereldoorlog, tussen de zorg voor de kinderen, het draaiende houden van de bedrijven en de zorgen om hun mannen die aan het front vochten, en hoe leefde men in het verwoeste Düsseldorf aan het einde van de Tweede Wereldoorlog? Hoe beleefden de mensen de legendarische Industrie-, Handels- en Kunsttentoonstelling, die rond de eeuwwisseling aan de Rijn plaatsvond? De rondleiding nodigt uit tot een literaire reis door de tijd in het historische Düsseldorf



Fortespaziergang durch Oberbilk / Fortewandeling

mit Maren Jungclaus (Literaturbüro NRW)

NL De trilogie *Das Haus auf meinen Schultern* van de in Düsseldorf geboren auteur Dieter Forte speelt zich grotendeels af in Düsseldorf-Oberbilk ten tijde van de Tweede Wereldoorlog. De tour neemt je mee naar de schouwplaatsen van de roman door de wijk, die destijds werd gekenmerkt door zware industrie, brengt Forte's werk tot leven en geeft informatie over de geschiedenis van het stadsdeel.

D Die Trilogie *Das Haus auf meinen Schultern* des in Düsseldorf geborenen Autors Dieter Forte spielt größtenteils in Düsseldorf-Oberbilk zur Zeit des Zweiten Weltkriegs. Die Tour führt zu den Roman-schauplätzen durch den damals von der Schwerindustrie geprägten Stadtteil, lässt das Werk Fortes lebendig werden und informiert über die Geschichte der Gegend rund um die Kölner Straße, der „Kö der Arbeiter“.



D Die Machtergreifung der Nazis führte zum Exodus zahlreicher Schriftsteller. Innen, von denen viele Zuflucht in Amsterdam fanden. Hier geben zwei niederländische Verlage der im Deutschen Reich verbotenen Literatur eine neue Heimat. Klaus Mann gibt *Die Sammlung* heraus, eine der wichtigsten Exilzeitschriften. Seine Schwester Erika gastiert in Amsterdam mit ihrem literarischen Kabarett *Die Pfeffermühle*. Irmgard Keun versucht, ihre gerade begonnene Karriere außerhalb Deutschlands fortzusetzen und verliebt sich in Joseph

Vortrag mit anschließendem Spaziergang / presentatie en wandeling mit Alwin Müller-Jerina

Roth, mit dem sie schreibend und trinkend Tag und Nacht im Café verbringt.

NL De machtsovername door de nazi's in Duitsland leidde tot de uittocht van veel schrijvers, van wie velen hun toevlucht zochten in Amsterdam. Hier bieden twee Nederlandse uitgeverijen een nieuw onderkomen aan literatuur die in het Duitse Rijk verboden is. Klaus Mann geeft „Die Sammlung“ uit, een van de belangrijkste ballingtijdschriften. Zijn zus Erika treedt in Amsterdam op met haar literaire cabaret „Die Pfeffermühle“. Irmgard Keun probeert haar net begonnen carrière buiten Duitsland voort te zetten en wordt verliefd op Joseph Roth, met wie ze dag en nacht in het café doorbrengt met schrijven en drinken.



Literaten auf Melaten

mit Alwin Müller-Jerina

und die Zeit des Nationalsozialismus schildert. Bei dem Rundgang werden ihr Leben und Werk vorgestellt.

NL De meer dan 200 jaar oude begraafplaats Melaten is een oase van rust midden in de bruisende metropool Keulen. Aanvankelijk was het een plek voor melaatsen, daarna een executieplaats, maar uiteindelijk werd het de centrale begraafplaats met vandaag meer dan 55.000 graven. Beroemde schrijvers vonden hier ook hun laatste rustplaats. Onder hen zijn de dadaïst Johann Theodor Baargeld; Irmgard Keun, die door de nationaalsocialisten in ballingschap werd gedreven; de best verkopende auteur Heinz Günter Kosalik; Dieter Wellershoff en zijn vrouw Maria, die in haar autobiografie haar jeugd in Pommeren en de nationaalsocialistische tijd beschrijft. Haar leven en werk worden tijdens de rondleiding gepresenteerd.

D Der über 200 Jahre alte Melaten-Friedhof ist eine Oase der Ruhe inmitten der pulsierenden Metropole Köln. Zunächst ein Ort für die Aussätzigen, dann eine Hinrichtungsstätte, wurde er schließlich zum Zentralfriedhof mit heute über 55.000 Gräbern. Auch viele bekannte Autor:innen fanden hier ihre letzte Ruhestätte. Unter ihnen der Dadaist Johann Theodor Baargeld, die von den Nationalsozialisten ins Exil getriebene Irmgard Keun, der Auflagenmillionär Heinz Günter Kosalik, Dieter Wellershoff und auch seine Frau Maria, die in ihrer Autobiographie ihre Jugend in Pommern

sa / 08.08.2026 / 15.00 – 16.30 h / **Straelen** / EÜK
 sa / 05.09.2026 / 15.00 – 16.30 h / **Straelen** / EÜK
kostenlos nach Voranmeldung/gratis na inschrijving



D Das 1978 gegründete Europäische Übersetzer-Kollegium in Straelen ist das weltweit erste und größte Zentrum seiner Art. Die Grundidee: eine Begegnungsstätte für literarische Übersetzer:innen zu schaffen – mittlerweile sind jährlich über 600 Übersetzer:innen aus der ganzen Welt zu Gast. Nach einer zweijährigen Renovierungsphase öffnete das EÜK im Frühjahr 2026 wieder seine Türen. Die Geschäftsführerin Patricia Klobusiczky (D) und die Übersetzerin Jeanne Holierhoek (NL) führen durch das Haus und geben Einblicke in seine

Führung / Rondleiding

durch das Europäische Übersetzer-Kollegium /
 door het Europeesches Übersetzer-Kollegium

Geschichte, Aktivitäten und Arbeit aktueller Stipendiat:innen.

NL Het in 1978 opgerichte Europeesches Übersetzer-Kollegium in Straelen is het eerste en grootste centrum in zijn soort ter wereld. Het basisidee: een ontmoetingsplaats creëren voor literaire vertalers – inmiddels zijn hier jaarlijks meer dan 600 vertalers uit de hele wereld te gast. Na een renovatieperiode van twee jaar opende het EÜK in het voorjaar van 2026 weer zijn deuren. Directeur Patricia Klobusiczky (D) en vertaalster Jeanne Holierhoek (NL) geven een rondleiding door het huis en vertellen over de geschiedenis, de activiteiten en de huidige bursalen.





Lesen im Literarischen Sommer: die Bücherbox /Lezen in de Literaire Zomer: de boekenbox

D Das Goethe Institut Amsterdam liegt zwar außerhalb des Veranstaltungsgeschehens im deutsch-niederländischen Grenzgebiet, aber auch in der Hauptstadt ist das Festival mit Büchern aus dem Nachbarland präsent: in der Bibliothek des Goethe-Instituts findet man alle deutschsprachigen Bücher des Programms zum Reinblättern, Durchlesen und Ausleihen. Wer in den Niederlanden wohnt und nicht vor Ort vorbeischauen kann, kann sich in der Festivalzeit kostenlos für die Bibliothek anmelden und den gewünschten Titel nach Hause schicken lassen.

Kontakt:

bibliothek-amsterdam@goethe.de

NL Hoewel het Goethe-Institut Amsterdam niet vlak bij het Duits-Nederlandse grensgebied en alle evenementen, die daar plaatsvinden ligt, is het festival ook in de hoofdstad aanwezig met boeken



uit het buurland: in de bibliotheek van het Goethe-Institut kun je alle Duitstalige boeken uit het programma bekijken, doorlezen en lenen. Als je in Nederland woont en niet naar het festival kunt komen, kun je je tijdens de festivalperiode gratis inschrijven voor de bibliotheek en de gewenste titel thuisgestuurd krijgen.

contact:
bibliothek-amsterdam@goethe.de

Terminübersicht / Agenda

Do	02.07.26	19.30 h	Aachen	Stefan Hertmans	S. 11
Fr	03.07.26	18.00 h	Düsseldorf	Stefan Hertmans	S. 11
		19.30 h	Meerbusch	Ewald Arenz	S. 12
Sa	04.07.26	19.30 h	Leverkusen	Ewald Arenz	S. 12
So	05.07.26	11.00 h	Aachen	Hanns-Josef Ortheil	S. 13
Mi	08.07.26	19.00 h	Düsseldorf	Nora Osagiobare	S. 14
Do	09.07.26	19.30 h	Krefeld	Verena Keßler	S. 15
Fr	10.07.26	18.00 h	Schwalmtal	Sanne Vogel	S. 16
Zo	12.07.26	19.30 h	Roermond	Mathijs Deen	p. 17
Mo	13.07.26	19.00 h	Dormagen	Mathijs Deen	S. 18
Di	14.07.26	19.00 h	Neuss	Kristof Magnusson	S. 19
		19.30 h	Mönchengladbach	Mathijs Deen	S. 18
Do	16.07.26	19.30 h	Krefeld	Falun Ellie Koos & Andrea Kluitmann	S. 20
Sa	18.07.26	15.00 h	Aachen	Literarischer Spaziergang	S. 43
		19.00 h	Aachen	Euregionaler Poetry Slam	S. 21
Mi	22.07.26	19.30 h	Aachen	Markus Orths	S. 22
Do	23.07.26	19.30 h	Krefeld	Markus Orths	S. 22
Fr	24.07.26	19.30 h	Mönchengladbach	Marianne Ludes	S. 23
	24.07.26	20.00 h	Aachen	Gerhard Henschel	S. 24
Sa	25.07.26	18.00 h	Niederkrüchten	Gerhard Henschel	S. 24
So	26.07.26	12.00 h	Düsseldorf	Literarischer Spaziergang	S. 44
Do	30.07.26	19.00 h	Neuss	Sanne Vogel	S. 16
		20.00 h	Krefeld	Toine Heijmans	S. 25
Di	04.08.26	19.00 h	Düsseldorf	Joost Oomen	S. 27
Mi	05.08.26	19.00 h	Aachen	Joost Oomen	S. 27

Sa	08.08.26	15.00 h	Straelen	Führung/rondeleiding EÜK	S. 47
Mi	12.08.26	18.00 h	Neuss	Anne Sauer	S. 28
Do	13.08.26	19.00 h	Aachen	Anne Sauer	S. 26
	13.08.26	19.30 h	Mönchengladbach	Lukas Rietzschel	S. 29
Fr	14.08.26	14.00 h	Amsterdam	Literarischer Spaziergang	S. 46
Sa	15.08.26	11.00 h	Amsterdam	Literarischer Spaziergang	S. 46
Mo	17.08.26	19.00 h	Düsseldorf	Lize Spit	S. 30
Di	18.08.26	19.30 h	Leverkusen	Nora Gomringer	S. 31
Mi	19.08.26	19.00 h	Köln	Short Story Night	S. 25
	19.08.26	19.30 h	Mönchengladbach	Nora Gomringer	S. 31
Fr	21.08.26	18.00 h	Düsseldorf	Roberto Simanowski	S. 32
Sa	22.08.26	15.00 h	Aachen	Literarischer Spaziergang	S. 43
Mo	24.08.26	19.30 h	Leverkusen	Joël Broekaert	S. 33
Di	25.08.26	19.00 h	Neuss	Joël Broekaert	S. 33
		19.30 h	Mönchengladbach	Geertjan de Vugt	S. 34
Mi	26.08.26	19.00 h	Kleve	Daniel Mellem	S. 35
Do	27.08.26	19.00 h	Düsseldorf	Karosh Taha	S. 36
		19.30 h	Korschenbroich	Daniel Mellem	S. 35
		19.30 u	Venlo	Christien Brinkgreve	p. 37
Fr	28.08.26	19.00 h	Willich	Christien Brinkgreve	S. 37
So	30.08.26	12.00 h	Düsseldorf	Forte-Tour Oberbillk	S. 45
Sa	05.09.26	12.00 h	Köln	Literaten auf Melaten	S. 47
		15.00 h	Straelen	Führung/rondeleiding EÜK	S. 48
Di	15.09.26	19.30 h	Den Haag	Annett Gröschner	S. 38
Mi	16.09.26	19.30 h	Venlo	Annett Gröschner	p. 38

Veranstaltungen / evenementen

AACHEN	
Do / 02.07.26 / 19.30 h	Stefan Hertmans Ludwig Forum / Mulde, Jülicher Str. 97-109, 52070 Aachen S. 11
So / 05.07.26 / 11.00 h	Hanns-Josef Orthel Ludwig Forum / Mulde, Jülicher Str. 97-109, 52070 Aachen S. 13
Sa / 18.07.26 / 15.00 h	Literarischer Spaziergang Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben S. 43
Sa / 18.07.26 / 19.00 h	Euregionaler Poetry Slam Säulengelände auf dem Lousberg, Belvedereallee 1, 52070 Aachen S. 21
Mi / 22.07.26 / 19.30 h	Markus Orths Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9, 52062 Aachen S. 22
Fr / 24.07.26 / 20.00 h	Gerhard Henschel Säulengelände auf dem Lousberg, Belvedereallee 1, 52070 Aachen S. 24
Mi / 05.08.26 / 19.00 h	Joost Oomen Stadtbibliothek, Couvenstraße 15, 52062 Aachen S. 27
Do / 13.08.26 / 19.00 h	Anne Sauer Stadtbibliothek, Couvenstraße 15, 52062 Aachen S. 28
Sa / 22.08.26 / 15.00 h	Literarischer Spaziergang Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben S. 43
AMSTERDAM	
Juli – September	Bücherbox Goethe-Institu Amsterdam, Herengracht 470, 1017 CA Amsterdam S. 51
Fr / 14.08.26 / 14.00 h	Literarischer Spaziergang Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben S. 46
Sa / 15.08.26 / 11.00 h	Literarischer Spaziergang Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben S. 46
DEN HAAG	
Di / 15.09.26 / 19.30 h	Annett Gröschner Literaturhaus Deutsche Bibliothek, Witte de Withstraat 31-33, 2518 CP Den Haag S. 38
DORMAGEN	
Mo / 13.07.26 / 19.00 h	Mathijs Deen Stadtbibliothek, Marktplatz 1, 41539 Dormagen S. 18

DÜSSELDORF	
Fr / 03.07.26 / 18.00 h	Stefan Hertmans (Ausstellungsführung 17.00 h) Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen K20, Grabbeplatz 5, 40213 Düsseldorf S. 11
Mi / 08.07.26 / 19.00 h	Nora Osagiobare Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf S. 14
So / 25.07.26 / 13.00 h	Literarischer Spaziergang: Düsseldorf historisch Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben S. 44
Di / 04.08.26 / 19.00 h	Joost Oomen Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf S. 27
Mo / 17.08.26 / 19.00 h	Lize Spit Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf S. 30
Fr / 21.08.26 / 18.00 h	Roberto Simanowski (Ausstellungsführung 17.00 h) Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen K21, Ständehausstraße 1, 40217 Düsseldorf S.32
Do / 27.08.26 / 19.00 h	Karosh Taha Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf S. 36
So / 30.08.26 / 13.00 h	Forte-Spaziergang durch Oberbilk Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben S. 45
KLEVE	
Mi / 26.08.26 / 19.00 h	Daniel Mellem Landgericht Kleve, Schloßberg 1, 47533 Kleve S. 35
KÖLN	
Mi / 19.08.26 / 19.00 h	Short Story Night Open-Air-Kino im Rheinauhafen, Harry-Blum-Platz 2, 50678 Köln S. 25
Sa / 05.09.26 / 12.00 h	Literaten auf Melaten Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben S. 47
KORSCHENBROICH	
Do / 27.08.26 / 19.30 h	Daniel Mellem Pfarrzentrum St-Andreas, Kirchplatz 2 ^a , 41352 Korschenbroich S. 35

KREFELD

- Do / 09.07.26 / 19.00 h **Verena Keßler** Mediothek Krefeld, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld S. 15
- Do / 16.07.26 / 19.00 h **Falun Ellie Koos & Andrea Kluitmann** Pausenhof-Ateliers, Marktstraße 161, 47798 Krefeld S. 20
- Do / 23.07.26 / 19.00 h **Markus Orths** Fabrik Heeder, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld S. 22
- Do / 30.07.26 / 19.30 h **Toine Heijmans** Saal X, Karlsplatz 8, 47798 Krefeld S. 26

LEVERKUSEN

- Sa / 04.07.26 / 19.30 h **Ewald Arenz** Kulturausbesserungswerk, Kolberger Str. 95A, 51381 Leverkusen S. 12
- Di / 18.08.26 / 19.30 h **Nora Gomringer** Gartenlesung, Reuschenberger Str. 5, 51379 Leverkusen S. 31
- Mo / 24.08.26 / 19.30 h **Joël Broekaert** Industriemuseum Freudenthaler Sensenhammer, Freudenthal 68, 51375 Leverkusen S. 33

MEERBUSCH

- Fr / 03.07.26 / 19.30 h **Ewald Arenz** Stadtbibliothek, Dr.-Franz-Schütz-Platz 5, 40667 Meerbusch S. 12

MÖNCHENGLADBACH

- Di / 14.07.26 / 19.30 h **Mathijs Deen** Zentralbibliothek Mönchengladbach, Hilde-Sherman-Zander-Straße 6, 41061 Mönchengladbach S. 18
- Fr / 24.07.26 / 19.30 h **Marianne Ludes** Stadtteilbibliothek Rheydt, Markt 10, 41236 Mönchengladbach S. 23
- Mi / 10.08.26 / 19.30 h **Lukas Rietzschel** Stadtteilbibliothek Rheydt, Markt 10, 41236 Mönchengladbach S. 29
- Mi / 19.08.26 / 19.30 h **Nora Gomringer** Zentralbibliothek Mönchengladbach, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach S. 31
- Di / 25.08.26 / 19.30 h **Geertjan de Vugt** Zentralbibliothek Mönchengladbach, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach S. 34

NIEDERKRÜCHTEN

- Sa / 25.07.26 / 18.00 h **Gerhard Henschel** Gemeindebibliothek Niederkrüchten, Adam-Houx-Straße 36, 41372 Niederkrüchten S. 24

NEUSS

- Di / 14.07.26 / 19.00 h **Kristof Magnusson** Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss S. 19
- Do / 30.07.26 / 19.00 h **Sanne Vogel** Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss S. 16
- Mi / 12.08.26 / 18.00 h **Anne Sauer** Clemens Sels Museum, Am Obertor 1, 41460 Neuss S. 28
- Di / 25.08.26 / 19.00 h **Joël Broekaert** Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss S. 33

ROERMOND

- Zo / 07.07.24 / 10.30 h **Mathijs Deen** Boottocht, Start: Roerkade 2 (tegenover Hotel de Pauw), 6041 KZ Roermond p. 17

SCHWALMTAL

- Fr / 10.07.26 / 18.00 h **Sanne Vogel** D.EINS, Dorfstraße 1, 41366 Schwalmatal S. 16

STRAELEN

- Sa / 08.07.26 / 15.00 h **Führung durch das EÜK/Rondleiding EÜK** Europäisches Übersetzer-Kollegium, Kuhstraße 15-19, 47638 Straelen S. 48
- Sa / 05.09.26 / 15.00 h **Führung durch das EÜK/Rondleiding EÜK** Europäisches Übersetzer-Kollegium, Kuhstraße 15-19, 47638 Straelen S. 48

VENLO

- Do / 27.08.26 / 19.30 u **Christien Brinkgreve** de Bibliothek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo p. 37
- Wo / 16.09.26 / 19.30 u **Annett Gröschner** de Bibliothek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo p. 38

WILLICH

- Do / 28.08.24 / 19.30 h **Christien Brinkgreve** Emmaus-Bücherei, Wallgraben 29, 47877 Willich S. 37

Wir bedanken uns bei den Förderern / met dank aan onze mecenassen:



Medienpartner/
mediapartner:



Wir bedanken uns bei den Sponsoren und Veranstaltern / met dank aan de sponsors en organisatoren:



Impressum

Redaktion/redactie:

Ina Engelhardt

Gestaltung/vormgeving:

Buro Marcel van der Heyden, Heerlen

Übersetzungen/vertalingen:

Joëlle Feijen

Weitere Informationen/Verdere informatie:

www.literarischer-sommer.eu

www.literaire-zomer.eu

Ein besonderer Dank geht an das Literaturbüro NRW e.V. in Düsseldorf, welches sich über die eigenen Kooperationsveranstaltungen hinaus mit vielen Arbeitsstunden in die Vorbereitung und Durchführung zahlreicher Lesungen und Gespräche in den Partnerstädten einbringt.

Foto-Copyright Autor:innen/auteurs

Ewald Arenz: Ilka Birkenfeld | Joël Broekaert:
Merlijn Doomernik | Christien Brinkgreve:
Jildiz Kaptein | Mathijs Deen: Merlijn
Doomernik | Nora Gomringer: Judith Kinitz |
Annett Gröschner: Susanne Schleyer | Toine
Heijmans: Merlijn Doomernik |
Gerhard Henschel: Stefan Hertmans: Saskia
Vanderstichele | Falun Ellie Koos: Koos
Breukel | Marianne Ludes: Andrea Katheder |
Andrea Kluitmann: privat | Kristof Magnusson:
Smilla Dankert | Daniel Mellem: Gunter
Glücklich: Joost Oomen: Esther Lutgendorff |
Hans-Josef Ortheil: Frank Bauer | Markus
Orths: Urban Zintel | Nora Osagiobare:
Barbara Sigg | Lukas Rietzschel: Alexandra
Polina | Anne Sauer: Tara Wolff | Roberto
Simanowski: Roberto Simanowski | Lize Spit:
Daniil Lavorski | Karosh Taha: Mina Amiri |
Sanne Vogel: Dirk-Jan van Dijk | Georg
Henschel: Jochen Quast | Klára Hůrková:
Michael Eimler | Maren Jungclaus: Thomas
Stelzmann | Verena Keßler: Jacintha Nolte |
Christoph Wenzel: Dirk Skiba | Manik Sarkar:
Jan Reinier van der Vliet

Foto-Copyright weitere Fotos/verdere foto's:

© Literarischer Sommer/Literaire Zomer
außer/behalve: p. 25 © Fabian Blum |
p. 9 © Maaike Frencken | p. 47, 48
© Markus Feger

LITERAIRE-ZOMER.EU



LITERAIRE
ZOMER

LS
/
LZ

LITERARISCHER
SOMMER

LITERARISCHER-SOMMER.EU